

# Diseño Interior

INTERIOR ARCHITECTURE AND DESIGN FOR LIVING

## Barcelona OLIMPICA

PABELLONES DEPORTIVOS DE

Garcés y Soria,  
Miralles y Pinós,  
Bonell y Rius.

### SHOWROOMS

Marcatré de King  
y Miranda

One Off de Ron Arad

Corrente de Citterio,  
Dwan y Kita

### IMAGEN DE MARCA

Tiendas Camper

### ILUMINACION

Proyectores, nueva  
generación

### DISEÑO

Mesa Papallona  
de Vicent Martínez  
y Lola Castelló



8 480002 037075

DIRECTORA  
Marisa Pérez Bodegas

DIRECTORES TECNICOS  
José María Marzo, arquitecto (Proyectos)  
Vicente Patón, arquitecto (Reportajes y Secciones)

DIRECTOR DE ARTE  
Vital R. García

REDACTORAS JEFE  
Pilar Pastor (Reportajes y Secciones)  
Berta Blasco (Proyectos)

JEFE DE PROYECTOS (CATALUÑA)  
Josep Maria Fort, arquitecto

DISENO  
Vital R. García  
Juan Carlos Serrano

SECRETARIA DE REDACCION  
Marta Llamas

ARCHIVO FOTOGRAFICO  
Alicia Martín

COLABORADORES

PROYECTOS

Antonio Cayuelas (Andalucía); Jesús Moreno (Aragón); Pere Mora (Barcelona); Carlos Quintans (Galicia); Elgin von Gaudecker (Levante); Consuelo Martorell (Madrid); Juan Llamas (Norte); Dada Sanz (Tokyo).

REPORTAJES Y SECCIONES

Maria Antonia Castro (Arte); Mercedes Martín (Artesanos); Anaxtu Zabalbeascoa (Barcelona); Antonio Otiñano (Comunicación); Matilde Oriola e Inmaculada de la Fuente (Entrevistas); Vicente Patón (Iluminación); Fernando Valderrama (Informática); José María Faerna (Libros); Joanna Wissinger (Nueva York);

Alberto Tellería (Profesionales); Dada Sanz (Tokyo); Maisa Astigarraga (Índices); Christiane Bouret, Pilar Iglesias, Yann Mercader (Fotos); Belén Fortea (Traducciones al español)

VERSION INGLESA

Annie Bennet

REDACCION MADRID

Bravo Murillo, 377. 5º D. 28020 Madrid.  
Tlno.: (91) 323 28 59. Fax: (91) 314 32 15.

PUBLICIDAD

JEFE DE ADMINISTRACION PUBLICITARIA  
José Rivas

SECRETARIA DEPARTAMENTO

Encarnación Montes  
Madrid. Jefes de Publicidad:  
Arancha Pastor y Justo García

Infanta Mercedes, 90. 8º. 28020 Madrid.  
Tlno.: (91) 571 75 55. Fax: (91) 572 25 08.

Barcelona: Multimedia Staff, S.L.  
Jefe de Publicidad: Inmaculada Izquierdo

Promotora: Mercedes Coll  
Pza. Gala Placidia 1 y 3 Esc. B. 9º 1º.  
08006 Barcelona. Tlno.: (93) 217 41 12.

Fax: (93) 217 93 24  
Valencia: Jefe de Publicidad  
Amparo Just

Roger de Lauria, 18 -2º 2ª Izda. 46002 Valencia.  
Tlno.: (96) 394 27 63. Fax: (96) 352 51 58.

FOTOMECANICA  
Zescán, Nicolás Morales, 40. 28019 Madrid.

IMPRESION  
Gráficas Estella, S.A. Carretera Estella-Tafalla,  
km. 2. 31200 Estella (Navarra). Papel de Sarrío.

DISTRIBUCION  
Marco Ibérica de Ediciones, S.A. (MIDESA)  
Carretera de Irún, km. 13. 350. Polígono Industrial de  
Alcobendas. 28100 Alcobendas (Madrid).

SUSCRIPCIONES  
Edisa. López de Hoyos, 141. 28002 Madrid.  
Tl. (91) 416 66 00

Precio de suscripción anual: España-11.800 ptas.  
Extranjero-US \$ 150.

Depósito Legal NA-55-1991

ISSN 1130-9458

Precio para Canarias, Ceuta y Melilla: el indicado en  
la portada, incluido gasto de envío.

Solicitado control OJD

EDITORIAL  
GLOBUS/COMUNICACION, S.A.  
C/ Infanta Mercedes, 90. 28020 Madrid  
Tl. (91) 571 75 55. Fax (91) 572 25 08

PRESIDENTE Alfredo Marrón

DIRECTOR GENERAL DE  
EXPLOTACION José Aguilera

DIRECTORA EDITORIAL Marisa Pérez Bodegas

ADMINISTRACION  
GENERAL José Manuel Hernández

SERVICIOS GENERALES María Ugena

ADMINISTRACION  
COMERCIAL José Rivas

## PROYECTOS / PROJECTS

	TEXTO / TEXT	FOTOGRAFO / PHOTOS	AUTOR / CREATOR	LUGAR / PLACE
28 ESTUDIO Y SHOWROOM DE ONE OFF	* Thomas Lynham Sarah Stallard	Christoph Kicherer	Ron Arad	Londres
36 SHOWROOM PARA MARCATRE EN MADRID	* Anaxtu Zabalbeascoa	Andrea Banni	Perry King Santiago Miranda Malcom Inglis	Madrid
40 SHOWROOM DE CORRENTE EN TOKYO	* Dada Sanz Alvaro Varela	Mateo Piazza	Antonio Citterio Terry Dwan Toshiyuki Kita	Tokyo
46 PALACIO DE DEPORTES Y COMPLEJO DEPORTIVO DE PELOTA	* Josep M <sup>a</sup> Fort	Duccio Malagamba	Jordi Garcés Enric Sória	Valle del Hebrón (Barcelona)
56 INSTALACIONES DE TIRO CON ARCO	* Josep M <sup>a</sup> Fort	Duccio Malagamba	Enric Miralles Carme Pinós	Valle del Hebrón (Barcelona)
70 PALACIO DE DEPORTES DE BADALONA	* Josep M <sup>a</sup> Fort	Duccio Malagamba	Esteve Bonell Francesc Rius	Badalona (Barcelona)

## ESPECIALES / FEATURES

	TEXTO / TEXT	FOTOGRAFO / PHOTOS	AUTOR / CREATOR	LUGAR / PLACE
48A DOSSIER DE TEXTILES Y ALFOMBRAS	Marta Llamas			
12 MAPAS Y PLANOS	Rafael Pina			Holanda
32 ENTREVISTA RON ARAD	Angelika Stütcke	Thomas Lynham	Ron Arad	Londres
35 UN DIA EN EL ESTUDIO DE RON ARAD	Thomas Lynham Sarah Stallard	Thomas Lynham	Ron Arad	Londres
82 GUIA DE INSTALACIONES DEPORTIVAS	Josep M <sup>a</sup> Fort	Lluís Casals Ferrán Freixa Miquel González		Barcelona

## FIRMAS / OPINION

	TEXTO / TEXT	FOTOGRAFO / PHOTOS	AUTOR / CREATOR	LUGAR / PLACE
4 BARCELONA OLIMPICA	Pasqual Maragall			
44 EL VALLE DEL HEBRON	* Eduard Bru			
98 POST-SCRIPTUM	Pilar Pastor			

## VARIOS / MISCELLANEOUS

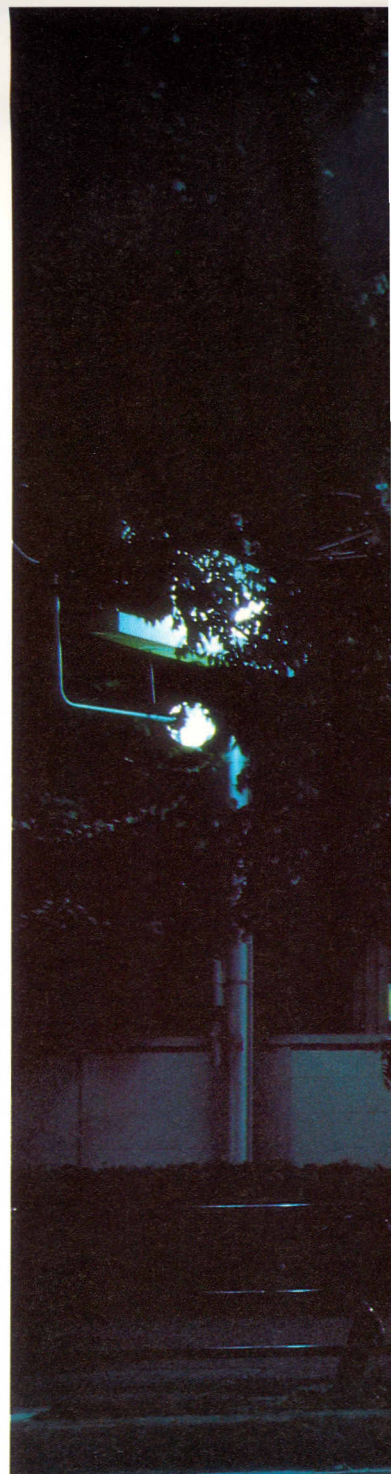
	TEXTO / TEXT	FOTOGRAFO / PHOTOS	AUTOR / CREATOR	LUGAR / PLACE
44A B.D. EDICIONES DE DISEÑO	Marisa Pérez Bodegas			
8 MESA PAPALLONA	Josep M <sup>a</sup> Fort		Vicent Martínez Lola Castelló	
20 CAMPER, UNA FUERTE INTENCION	Antonio Otiñano			

## SECCIONES / SECTION

	TEXTO / TEXT	FOTOGRAFO / PHOTOS	AUTOR / CREATOR	LUGAR / PLACE
35A NOTICIAS EMPRESAS	M.P.B.			
42A NOTICIAS CULTURALES	Pilar Pastor Soledad Lorenzo			
62A ILUMINACION	Vicente Patón			
86 LIBROS	José M <sup>a</sup> Faerna			
87 VERSION INGLESA / ENGLISH VERSION	Annie Bennet			
92 CALENDARIO DE FERIAS Y CITAS CULTURALES	Victoria Díez			
94 INDICE DE NOMBRES PROPIOS	Maisa Astigarraga			
96 PUNTOS DE VENTA	Maisa Astigarraga			
97 FICHAS TECNICAS	Redacción			

\* English summary from page 87 to page 91.

PORTADA / COVER: EL PALACIO DE DEPORTES DE BADALONA, DE BONELL Y RIUS, Y LA MESA PAPALLONA, DE MARTINEZ Y CASTELLO, SOBRE LOS SIMBOLOS DE LOS DEPORTES OLIMPICOS / THE BADALONA SPORTS CENTRE BY BONELL AND RIUS AND PAPALLONA TABLE BY MARTINEZ AND CASTELLO ON THE IMAGE OF THE SYMBOLS OF THE OLYMPIC SPORTS.



## SHOWROOM DE CORRENTE EN TOKYO

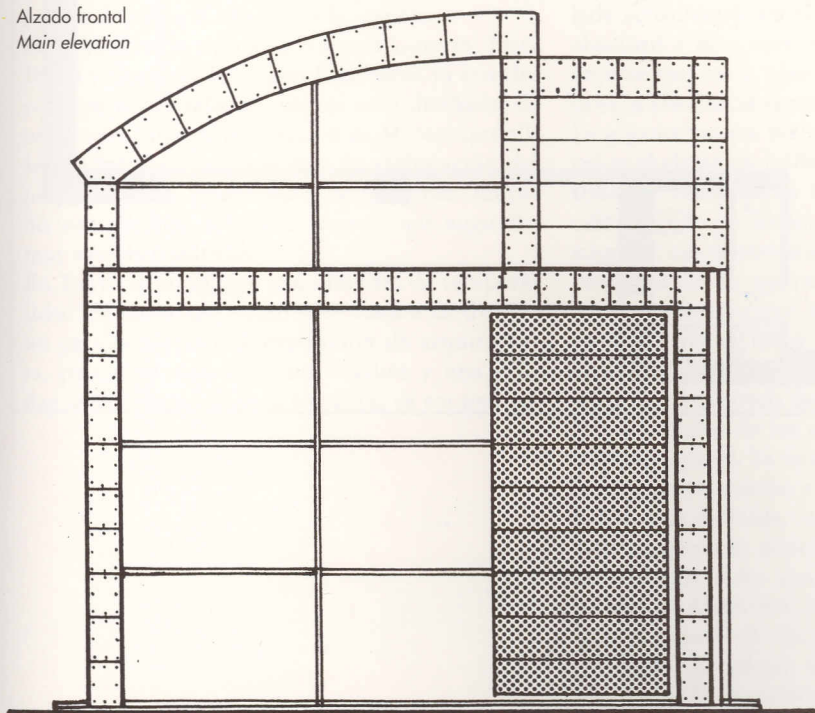
*Un edificio como un escaparate*

La exposición de muebles de diseño es el leitmotiv de este proyecto, y así se entiende el edificio, como una caja abierta que exhibe sin pudor los objetos que contiene.

Texto: DADA SANZ Y ALVARO VARELA. Fotografías: MATEO PIAZZA



Alzado frontal  
Main elevation



El nuevo showroom de Corrente refleja, tanto en su forma como en los materiales empleados, ese aire de temporalidad que parece regir mucha de la construcción japonesa actual; se trata de un pabellón de pequeñas dimensiones, con un exterior acabado en zinc oxidado, cuyo interior se organiza de una manera muy simple en dos niveles de exposición y uno de oficinas, de paredes blancas, pavimento de madera y rejilla metálica en el techo.

*Both the form and the materials used for the new Corrente showroom reflect the temporary nature which seems to govern so much Japanese construction nowadays.*

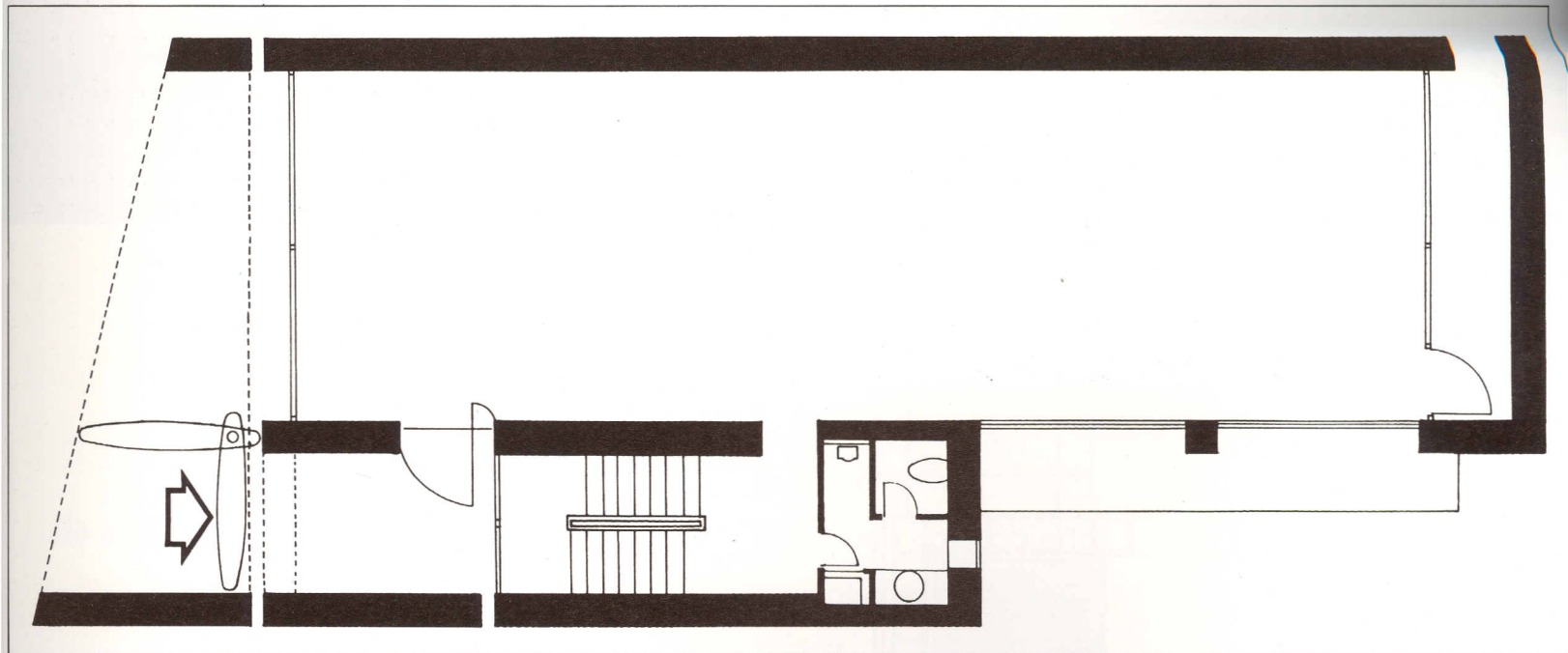
*The exterior of this small-scale pavilion is finished in oxidised zinc and the interior is organised very simply featuring two levels for display purposes and one for the office area, with walls, wooden floors and a metallic grid on the ceiling.*

*La relación en planta y alzado de la zona de exposición y la de servicio queda perfectamente definida, especialmente en la fachada principal, donde, dentro del gran marco, las salas reciben toda la luz y el área de servicios queda en oscuridad.*



La fachada juega un papel determinante, como un gran pórtico que enmarca los ventanales de las dos plantas en las que están expuestos los muebles y en donde la gigantesca puerta pivotante de acero perforado actúa como elemento de atención hacia el showroom.

*The façade plays an important role as a large portico which frames the big windows of the two floors where the furniture is displayed, and where the huge perforated steel pivoting door draws attention towards the showroom.*



Planta baja / Ground floor plan



**C**orrente es una firma japonesa que dedica todo su esfuerzo al mueble y al diseño; de origen bastante reciente, se centraba en un principio en la distribución de los productos de dos firmas italianas: Moroso y Giorgetti.

En septiembre de este año ha inaugurado un nuevo showroom en Tokyo, en el que busca ofrecer una imagen que responda a sus principios, que sea selecta, con clase; el edificio pretende significar mucho de cara a la imagen de la empresa.

El proyecto se le encarga a Antonio Citterio, Terry Dwan y Tosiuyuki Kita; con Kita había ya establecida una buena relación, ya que es el diseñador de una buena parte de la colección de Moroso que allí se exhibe, y ha contado para la elaboración del proyecto con la colaboración de una gran compañía constructora: Obayashi, equipo que auguraba muy buenos resultados.

En Tokyo se construye con una idea de temporalidad; Se construye como si se tratara de diseñar un pabellón para una exposición de arquitectura, pero contando con unos medios y una calidad de construcción muy elevados, ya sea para un

edificio temporal como para uno que no lo fuera. El showroom se basa en un principio claramente funcional: la exposición de sus productos, objetivo que logra sin lugar a dudas a través del edificio, diseñado como un escaparate sin fondo, que unifica en una única escena las dos alturas por el efecto del gran pórtico exterior que las enmarca.

La pureza del concepto es evidente a primera vista, aunque habría que añadir que la exhibición instalada actualmente en el interior no contribuye en absoluto a favorecer la idea pretendida por los arquitectos; en la planta segunda incluso se bloquea la vista hacia el exterior.

La gigante puerta pivotante de la fachada principal es el elemento billboard, de atracción, que, sin tratar de competir en importancia con la exposición, le pone un acento de curiosidad y de interés singular: cinco metros de altura, subdividida horizontalmente en nueve franjas; está realizada en acero perforado que trasluce en su interior el soporte vertical, sobre el que gira para ofrecer el acceso a las dos plantas de exhibición que aloja el edificio; una entrada escenográfica donde el manejo y el empleo de los materiales desempeñan con soltura su papel. La relación en planta y alzado de la zona de exposición y las de servicios queda perfectamente definida, especialmente en la fachada principal, donde, dentro del gran marco, las salas reciben toda la luz y el área de servicios queda en oscuridad. Asimismo, el tratamiento de la fachada con los paneles de zinc, que por el tratamiento de oxidación no reflejan la luz, hace que el interior reciba toda la importancia.

La zona principal de exposición es un espacio sencillo, se conforma básicamente por paramentos blancos y pavimento de madera.

En este sistema de máxima flexibilidad, la línea de pilares, que sobresalen de la pared, quizás no ayuda a esa fluidez espacial unidireccional que se intuye desde el exterior; igual sucede con el enrejado del falso techo, que queda rebajado unos centímetros de las vigas.

Es posible que el espacio más interesante, que no es perceptible tan fácilmente desde el nivel de la calle, sea la planta de oficinas. Un espacio encerrado bajo una cubierta de un cuarto de círculo que sigue la misma proyección exterior que las salas de exposición.

En un nivel diferente, otro elemento que resulta curioso y está muy logrado es la cocina-bar de la primera planta, escondido tras unos portones correderos, que una vez abiertos, lo integran a la gran sala. La mesa, que pivota sobre uno de los extremos, puede pasar a formar parte del espacio para su uso en recepciones.

**Ficha técnica en la pág. 97**